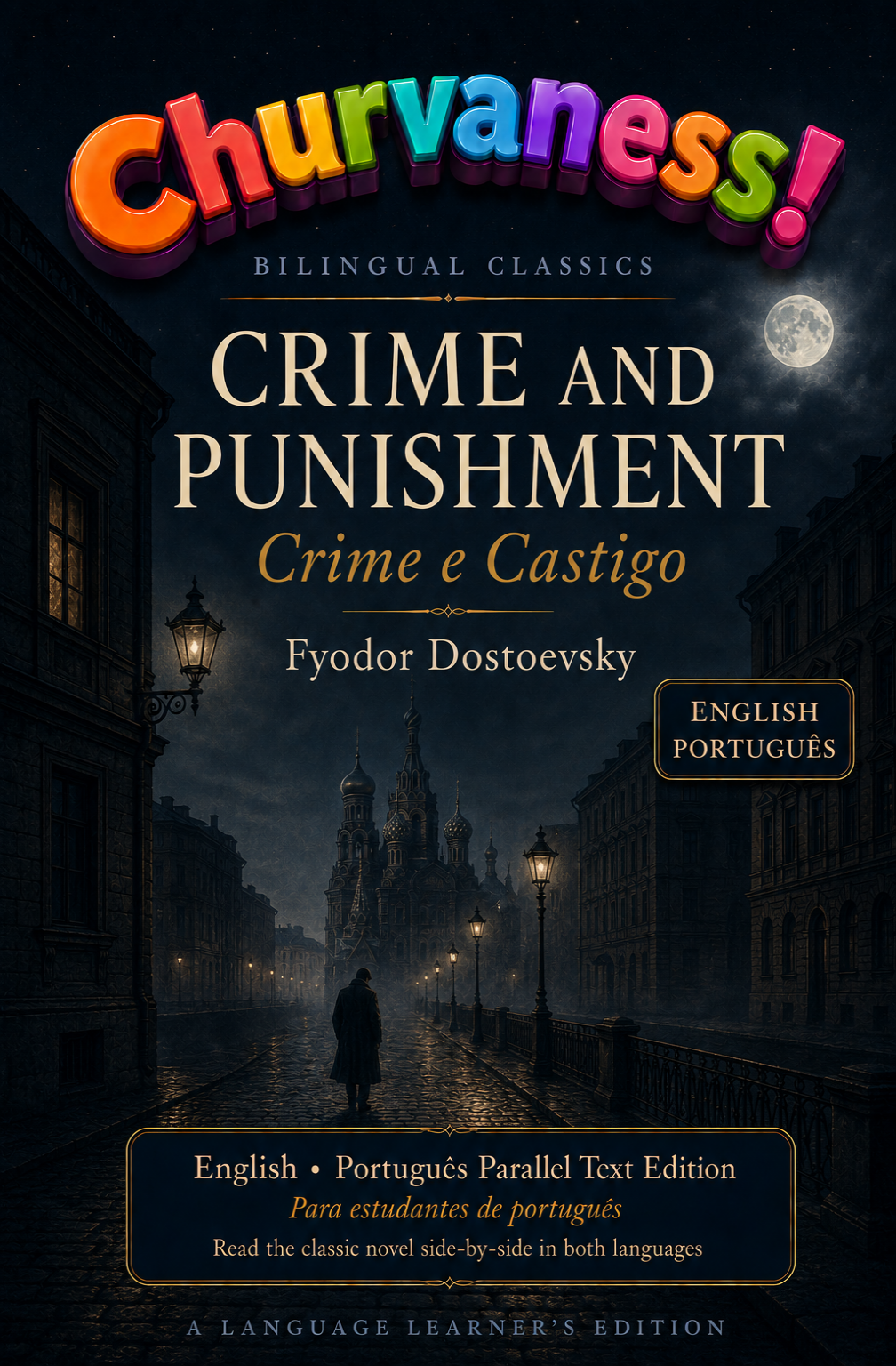




Churvaness!

BILINGUAL CLASSICS

CRIME AND PUNISHMENT

Crime e Castigo

Fyodor Dostoevsky

ENGLISH
PORTUGUÊS

English • Português Parallel Text Edition

Para estudantes de português

Read the classic novel side-by-side in both languages

A LANGUAGE LEARNER'S EDITION

Churvaness! Crime and Punishment — A Bilingual Edition (English → Portuguese)

Sentence-by-sentence bilingual reading for Portuguese learners

Churvaness! Team

This book is available at

<https://leanpub.com/churvaness-crime-portuguese>

This version was published on 2026-07-16



This is a [Leanpub](#) book. Leanpub empowers authors and publishers with the Lean Publishing process. [Lean Publishing](#) is the act of publishing an in-progress ebook using lightweight tools and many iterations to get reader feedback, pivot until you have the right book and build traction once you do.

© 2026 Churvaness! Team

Contents

Portuguese Cheat Sheet	1
Pronunciation	1
Basic Grammar	1
Function Words	2
Common Phrases	2
Language Notes	2
CHAPTER I	4
CHAPTER II	92
CHAPTER III	93
CHAPTER IV	94
CHAPTER V	95
CHAPTER VI	96
CHAPTER VII	97
CHAPTER I	98
CHAPTER II	99
CHAPTER III	100
CHAPTER IV	101

CONTENTS

CHAPTER V	.102
CHAPTER VI	.103
CHAPTER VII	.104
CHAPTER I	.105
CHAPTER II	.106
CHAPTER III	.107
CHAPTER IV	.108
CHAPTER V	.109
CHAPTER VI	.110
CHAPTER I	.111
CHAPTER II	.112
CHAPTER III	.113
CHAPTER IV	.114
CHAPTER V	.115
CHAPTER VI	.116
CHAPTER 27.	.117
CHAPTER II	.118
CHAPTER III	.119
CHAPTER IV	.120
CHAPTER V	.121
CHAPTER I	.122

CHAPTER II	.123
CHAPTER III	.124
CHAPTER IV	.125
CHAPTER V	.126
CHAPTER VI	.127
CHAPTER VII	.128
CHAPTER 39.	.129

Portuguese Cheat Sheet

Pronunciation

Brazilian Portuguese used in this translation. Stress: second-to-last syllable by default; accents override.

Letter(s)	Sound	Example
a	<i>a</i> as in father	ca sa
ã	Nasal <i>a</i>	m ã e (mother)
é	<i>e</i> as in bet	ca f é
ê	<i>ay</i> as in say	vo ê (you)
i	<i>ee</i>	vi d a
o	<i>o</i> as in go	po r ta
ó	<i>aw</i> as in dog	s ó
ô	<i>o</i> as in go	av ô
u	<i>oo</i>	tu u
ão	Nasal <i>ow</i>	n ã o (no)
ch	<i>sh</i>	ch ave
lh	<i>ly</i> as in million	fi l ho
nh	<i>ny</i> as in canyon	se n hor
h	Always silent	h oje
j	<i>s</i> as in pleasure	j á
r (initial)	Guttural/rolled	r ua
c (+e,i)	<i>s</i>	ci d ade
ç	<i>s</i>	ç u çar

Basic Grammar

Default **SVO**. Negation: *não* before verb. Questions: intonation (no word order change).

Articles: o/a/os/as (definite), um/uma/uns/umas (indefinite). Contractions: *de+o=do*, *em+a=na*, *a+o=ao*, *por+o=pelo*.

Nouns: Masculine/feminine. Plurals: -s (with spelling adjustments).

Adjectives: Agree in gender/number. Usually follow noun: *a baleia branca*.

Verbs: -ar, -er, -ir classes. **Ser** (permanent) vs. **estar** (temporary). Personal infinitive is unique to Portuguese.

Key irregulars: ser (sou), estar (estou), ter (tenho), ir (vou), fazer (faço), dizer (digo), ver (vejo), poder (posso), querer (quero), saber (sei), dar (dou), pôr (ponho).

Function Words

Articles: o, a, os, as, um, uma, uns, umas **Demonstratives:** este/esta/estes/estas (this), esse/essa (that), aquele/aquela (that far), isto/isto/aquilo (neuter) **Pronouns:** eu, me, mim, você/tu, te, ti, ele/ela, o/a/lhe, nós, nos, vocês, eles/elas, os/as/lhes, se **Prepositions:** a, até, com, contra, de, desde, em, entre, para, por, sem, sobre, sob **Conjunctions:** e, ou, mas, porém, que, porque, se, quando, enquanto, embora, como, pois, portanto, nem **Adverbs:** não, sim, muito, pouco, bem, mal, mais, menos, já, ainda, sempre, nunca, aqui, aí, ali, lá, agora, então, talvez, também **Question:** que/o que, quem, qual/quais, onde, quando, por que, como, quanto/a/os/as **Numbers:** um, dois, três, quatro, cinco, seis, sete, oito, nove, dez

Common Phrases

Olá/Oi (hello), Bom dia (good morning), Boa tarde (afternoon), Boa noite (evening), Tchau/Adeus (goodbye), Sim/Não (yes/no), Por favor (please), Obrigado/a (thank you), De nada (you're welcome), Desculpe (sorry), Como vai? (how are you?), Muito bem (very well), Deus!/Meu Deus! (God!)

Language Notes

- Brazilian register: *você* (not *tu*), pre-verbal pronouns (*eu te vejo*)
- Nautical: *baleia* (whale), *navio* (ship), *vela* (sail), *mastro* (mast), *âncora* (anchor), *convés* (deck), *proa* (bow), *popa* (stern), *arpão* (harpoon), *capitão* (captain)
- False friends: *atualmente* = currently, *assistir* = to watch, *esquisito* = strange, *pretender* = to intend, *puxar* = to pull, *realizar* = to carry out

* * *

Now turn to Chapter 1 and begin reading.

CHAPTER I

On an exceptionally¹ hot² evening³ early⁴ in July⁵ a young⁶ man⁷ came⁸ out of the garret⁹ in which he lodged¹⁰ in S.

Numa noite³ excepcionalmente¹ quente², no início de Julho⁵, um jovem⁶ saiu do sótão⁹ onde estava alojado em S.



1. **exceptionally** — excepcionalmente
2. **hot** — quente
3. **evening** — noite
4. **early** — cedo
5. **July** — Julho
6. **young** — jovem
7. **man** — homem
8. **came** — veio
9. **garret** — sótão
10. **lodged** — apresentado

Place¹ and walked² slowly³, as though in hesitation⁴, towards K. bridge⁵.

Place e caminhou² lentamente, como se hesitasse⁴, em direção à ponte⁵ K..



1. **Place** — Lugar
2. **walked** — caminhou
3. **slowly** — devagar
4. **hesitation** — hesitação
5. **bridge** — ponte

He had successfully¹ avoided² meeting³ his landlady⁴ on the staircase⁵.

Ele evitou com¹ sucesso encontrar sua senhoria⁴ na escada⁵.



1. **successfully** — com sucesso
2. **avoided** — evitado
3. **meeting** — reunião
4. **landlady** — senhoria
5. **staircase** — escadaria

His garret¹ was under the roof² of a high³, five-storied⁴ house⁵ and was more like a cupboard⁶ than a room⁷.

Seu sótão¹ ficava sob o telhado de uma casa⁵ alta³ de cinco andares e parecia mais um armário⁶ do que um quarto.



1. **garret** — sótão
2. **roof** — teto
3. **high** — alto
4. **storied** — célebre
5. **house** — casa
6. **cupboard** — armário
7. **room** — sala

The landlady who provided¹ him with garret, dinners², and attendance³, lived⁴ on the floor⁵ below, and every time⁶ he went out he was obliged⁷ to pass⁸ her kitchen⁹, the door¹⁰ of which invariably¹¹ stood¹² open¹³.

A senhoria que lhe fornecia o sótão, os jantares² e a assistência morava no andar de baixo, e sempre que ele saía era obrigado⁷ a passar⁸ pela cozinha⁹ dela, cuja porta¹⁰ ficava invariavelmente¹¹ aberta.



1. **provided** — oferecido
2. **dinners** — jantares
3. **attendance** — comparecimento
4. **lived** — vivido
5. **floor** — chão
6. **time** — tempo
7. **obliged** — obrigado
8. **pass** — passar
9. **kitchen** — cozinha
10. **door** — porta
11. **invariably** — invariavelmente
12. **stood** — permaneceu
13. **open** — abrir

And each time he passed¹, the young² man³ had a sick⁴, frightened⁵ feeling⁶, which made him scowl⁷ and feel⁸ ashamed⁹.

E cada vez que ele passava, o jovem² tinha uma sensação de enjôo e medo, que o fazia franzir a testa e sentir⁶ vergonha.



1. **passed** — passou
2. **young** — jovem
3. **man** — homem
4. **sick** — doente
5. **frightened** — com medo
6. **feeling** — sentimento
7. **scowl** — carranca
8. **feel** — sentir
9. **ashamed** — envergonhado

He was hopelessly¹ in debt² to his landlady, and was afraid³ of meeting her.

Ele estava irremediavelmente¹ endividado com³ a senhoria e tinha medo de conhecê-la.



1. **hopelessly** — irremediavelmente
2. **debt** — dívida
3. **afraid** — com medo

This was not because he was cowardly¹ and abject², quite³ the contrary⁴; but for some time⁵ past he had been in an overstrained⁶ irritable⁷ condition⁸, verging⁹ on hypochondria¹⁰.

Não porque ele fosse covarde¹ e abjeto², muito pelo contrário⁴; mas já há algum tempo⁵ ele estava em um estado de tensão e irritação⁷, beirando⁹ a hipocondria¹⁰.



1. **cowardly** — covarde
2. **abject** — abjeto
3. **quite** — bastante
4. **contrary** — contrário
5. **time** — tempo
6. **overstrained** — sobrecarregado
7. **irritable** — irritável
8. **condition** — doença
9. **verging** — beirando
10. **hypochondria** — hipocondria

He had become¹ so completely² absorbed³ in himself⁴, and isolated⁵ from his fellows⁶ that he dreaded⁷ meeting⁸, not only his landlady⁹, but anyone¹⁰ at all.

Ele⁴ havia ficado tão absorto³ em si mesmo e isolado⁵ de seus companheiros⁶ que temia encontrar não apenas sua senhoria⁹, mas qualquer¹⁰ pessoa.



1. **become** — tornar-se
2. **completely** — completamente
3. **absorbed** — absorvido
4. **himself** — ele mesmo
5. **isolated** — isolado
6. **fellows** — companheiros
7. **dreaded** — temido
8. **meeting** — reunião
9. **landlady** — senhoria
10. **anyone** — qualquer um

He was crushed¹ by poverty², but the anxieties³ of his position⁴ had of late⁵ ceased⁶ to weigh⁷ upon him.

Ele foi esmagado¹ pela pobreza², mas as ansiedades³ de sua posição⁴ ultimamente deixaram de pesar⁷ sobre ele.



1. **crushed** — esmagado
2. **poverty** — pobreza
3. **anxieties** — ansiedades
4. **position** — posição
5. **late** — tarde
6. **ceased** — cessou
7. **weigh** — pesar

He had given¹ up attending² to matters³ of practical⁴ importance⁵; he had lost⁶ all desire⁷ to do so.

Ele havia desistido de cuidar de assuntos³ de importância⁵ prática⁴; ele havia perdido⁶ todo o desejo⁷ de fazê-lo.



1. **given** — dado
2. **attending** — participando
3. **matters** — assuntos
4. **practical** — prático
5. **importance** — importância
6. **lost** — perdido
7. **desire** — desejo

Nothing¹ that any landlady could do had a real terror for him.

Nada¹ que qualquer senhoria pudesse fazer era um verdadeiro terror para ele.



1. **Nothing** — Nada

But to be stopped¹ on the stairs², to be forced³ to listen⁴ to her trivial, irrelevant⁵ gossip⁶, to pestering⁷ demands⁸ for payment⁹, threats¹⁰ and complaints¹¹, and to rack¹² his brains¹³ for excuses¹⁴, to prevaricate¹⁵, to lie¹⁶ —no, rather¹⁷ than that, he would creep¹⁸ down the stairs like a cat¹⁹ and slip²⁰ out unseen²¹.

Mas ser parado nas escadas², ser forçado³ a ouvir⁴ as suas fofocas⁶ triviais e irrelevantes⁵, a insistentes exigências de pagamento⁹, ameaças¹⁰ e queixas, e a quebrar a cabeça em¹⁷ busca de desculpas¹⁴, a prevaricar¹⁵, a mentir¹⁶ — não, em vez disso, ele desceria as escadas como um gato¹⁹ e escaparia sem ser visto.



1. **stopped** — parou
2. **stairs** — escadaria
3. **forced** — forçado
4. **listen** — ouvir
5. **irrelevant** — irrelevante
6. **gossip** — fofoca
7. **pestering** — importunando
8. **demands** — demandas
9. **payment** — pagamento
10. **threats** — ameaças
11. **complaints** — reclamações
12. **rack** — prateleira
13. **brains** — cérebros
14. **excuses** — desculpas
15. **prevaricate** — prevaricar
16. **lie** — mentira
17. **rather** — em vez de
18. **creep** — rastejar
19. **cat** — gato
20. **slip** — escorregar
21. **unseen** — invisível

This evening¹, however², on coming³ out into the street⁴, he became⁵ acutely⁶ aware⁷ of his fears⁸.

Esta noite¹, porém, ao sair para a rua⁴, ele tomou plena consciência⁷ dos seus medos⁸.



1. **evening** — noite
2. **however** — no entanto
3. **coming** — chegando
4. **street** — rua
5. **became** — tornou-se
6. **acutely** — agudamente
7. **aware** — consciente
8. **fears** — medos

"I want¹ to attempt² a thing³ like that and am⁴ frightened⁵ by these trifles⁶," he thought, with an odd⁷ smile⁸. "Hm⁹... yes, all is in a man¹⁰'s hands¹¹ and he lets¹² it all slip¹³ from cowardice¹⁴, that's an axiom¹⁵."

"Quero tentar² uma coisa³ dessas e estou assustado com⁵ essas ninharias⁶", pensou ele, com um sorriso⁸ estranho. "Hm... sim, tudo está nas mãos¹¹ de um homem¹⁰ e ele deixa tudo escapar por covardia¹⁴, isso é um axioma¹⁵."



1. **want** — querer
2. **attempt** — tentar
3. **thing** — coisa
4. **am** — sou
5. **frightened** — com medo
6. **trifles** — ninharias
7. **odd** — chance
8. **smile** — sorriso
9. **Hm** — Hum
10. **man** — homem
11. **hands** — mãos
12. **lets** — vamos
13. **slip** — escorregar
14. **cowardice** — covardia
15. **axiom** — axioma

It would be interesting¹ to know what it is men² are most afraid³ of.

Seria interessante¹ saber do que os homens² mais temem.



1. **interesting** — interessante
2. **men** — homens
3. **afraid** — com medo

Taking¹ a new² step³, uttering⁴ a new word⁵ is what they fear⁶ most....

Dar um novo² passo, pronunciar⁴ uma palavra⁵ nova é o que mais temem⁶



1. **Taking** — Tirando
2. **new** — novo
3. **step** — etapa
4. **uttering** — pronunciando
5. **word** — palavra
6. **fear** — temer

But I am talking¹ too much.

Mas estou falando demais.



1. **talking** — conversando

It's because I chatter¹ that I do nothing².

É porque falo que não faço nada².



1. **chatter** — conversa
2. **Nothing** — Nada

Or perhaps¹ it is that I chatter because I do nothing.

Ou talvez¹ seja porque eu tagarelo porque não faço nada.



1. **perhaps** — talvez

I've¹ learned² to chatter this last³ month⁴, lying⁵ for days⁶ together⁷ in my den⁸ thinking⁹... of Jack the Giant¹⁰ -killer¹¹.

Aprendi² a tagarelar no mês⁴ passado, deitado durante³ dias⁶ na minha toca pensando⁹... em Jack, o matador de gigantes¹⁰.



1. **ve** — eu
2. **learned** — aprendido
3. **last** — durar
4. **month** — mês
5. **lying** — mentindo
6. **days** — dias
7. **together** — junto
8. **den** — covil
9. **thinking** — pensamento
10. **Giant** — Gigante
11. **killer** — assassino

Why am I going¹ there now?

Por que estou indo¹ para lá agora?



1. **going** — indo

Am I capable¹ of that?

Eu sou capaz¹ disso?



1. **capable** — capaz

Is that serious¹?

Isso é sério¹?



1. **serious** — sério

It is not serious at all.

Não é nada sério.

It's simply¹ a fantasy² to amuse³ myself⁴; a plaything⁵!

É simplesmente¹ uma fantasia² para me divertir³; um brinquedo⁵!



1. **simply** — simplesmente
2. **fantasy** — fantasia
3. **amuse** — divertir
4. **myself** — eu mesmo
5. **plaything** — brinquedo

Yes, maybe¹ it is a plaything.”

Sim, talvez¹ seja um brinquedo.



1. **maybe** — talvez

The heat¹ in the street² was terrible³: and the airlessness⁴, the bustle⁵ and the plaster⁶, scaffolding⁷, bricks⁸, and dust⁹ all about him, and that special¹⁰ Petersburg¹¹ stench¹², so familiar to all

who are unable¹³ to get out of town¹⁴ in summer¹⁵ —all worked¹⁶ painfully¹⁷ upon the young¹⁸ man¹⁹'s already²⁰ overwrought²¹ nerves²².

O calor na rua² era terrível³: e a falta⁴ de ar, a agitação e o reboco, os andaimes⁷, os tijolos⁸ e a poeira ao seu redor, e aquele fedor¹² especial¹⁰ de Petersburgo¹¹, tão familiar a todos os que não conseguem sair da cidade¹⁴ no verão¹⁵ — tudo isso afetava dolorosamente¹⁷ os nervos²² já²⁰ esgotados do jovem¹⁸.



1. **heat** — aquecer
2. **street** — rua
3. **terrible** — terrível
4. **airlessness** — falta de ar
5. **bustle** — azáfama
6. **plaster** — gesso
7. **scaffolding** — andaime
8. **bricks** — tijolos
9. **dust** — pó
10. **special** — especial
11. **Petersburg** — Petersburgo
12. **stench** — fedor
13. **unable** — impossível
14. **town** — cidade
15. **summer** — verão
16. **worked** — trabalhado
17. **painfully** — dolorosamente
18. **young** — jovem
19. **man** — homem
20. **already** — já
21. **overwrought** — exagerado
22. **nerves** — nervosismo

The insufferable¹ stench from the pot² -houses³, which are particularly⁴ numerous⁵ in that part⁶ of the town, and the drunken⁷

men⁸ whom he met⁹ continually¹⁰, although it was a working¹¹ day¹², completed¹³ the revolting¹⁴ misery¹⁵ of the picture¹⁶.

O fedor insuportável¹ das casas³ de maconha, particularmente⁴ numerosas⁵ naquela parte da cidade, e dos bêbados⁷ que ele encontrava continuamente¹⁰, embora fosse dia¹² de trabalho¹¹, completavam a revoltante¹⁴ miséria¹⁵ do quadro.



1. **insufferable** — insuportável
2. **pot** — pote
3. **houses** — casas
4. **particularly** — particularmente
5. **numerous** — numerosos
6. **part** — papel
7. **drunken** — bêbado
8. **men** — homens
9. **met** — conheci
10. **continually** — continuamente
11. **working** — trabalhando
12. **day** — dia
13. **completed** — concluído
14. **revolting** — revoltante
15. **misery** — miséria
16. **picture** — foto

An expression¹ of the profoundest² disgust³ gleamed⁴ for a moment⁵ in the young man's refined⁶ face.

Uma expressão¹ do mais² profundo desgosto brilhou⁴ por um momento⁵ no rosto refinado⁶ do jovem.



1. **expression** — expressão
2. **profoundest** — mais profundo
3. **disgust** — nojo
4. **gleamed** — brilhava
5. **moment** — momento
6. **refined** — refinado

He was, by the way¹, exceptionally² handsome³, above the average⁴ in height⁵, slim⁶, well-built⁷, with beautiful⁸ dark⁹ eyes¹⁰ and dark brown¹¹ hair¹².

A propósito, ele era excepcionalmente² bonito³, de altura⁵ acima da média⁴, magro⁶, bem constituído⁷, com lindos⁸ olhos¹⁰ escuros⁹ e cabelos¹² castanhos escuros.



1. **way** — caminho
2. **exceptionally** — excepcionalmente
3. **handsome** — bonito
4. **average** — média
5. **height** — altura
6. **slim** — magro
7. **built** — construído
8. **beautiful** — lindo
9. **dark** — escuro
10. **eyes** — olhos
11. **brown** — marrom
12. **hair** — cabelo

Soon¹ he sank² into deep³ thought, or more accurately⁴ speaking⁵ into a complete⁶ blankness⁷ of mind⁸; he walked⁹ along not observing¹⁰ what was about him and not caring¹¹ to observe¹² it.

Logo ele mergulhou em pensamentos profundos³, ou, mais precisamente, em um completo⁶ vazio⁷ mental⁸; ele caminhava⁹ sem observar¹⁰ o que havia nele e sem se importar em observar¹².



1. **Soon** — Breve
2. **sank** — afundou
3. **deep** — profundo
4. **accurately** — com precisão
5. **speaking** — Falando
6. **complete** — completo
7. **blankness** — vazio
8. **mind** — mente
9. **walked** — caminhou
10. **observing** — observando
11. **caring** — cuidadoso
12. **observe** — observar

From time¹ to time, he would mutter² something³, from the habit⁴ of talking⁵ to himself⁶, to which he had just confessed⁷.

De vez em quando murmurava² alguma³ coisa, pelo hábito⁴ de falar sozinho, que acabara de confessar⁷.



1. **time** — tempo
2. **mutter** — murmurar
3. **something** — algo
4. **habit** — hábito
5. **talking** — conversando
6. **himself** — ele mesmo
7. **confessed** — confessado

At these moments¹ he would become² conscious³ that his ideas⁴ were sometimes in a tangle⁵ and that he was very weak⁶; for two days⁷ he had scarcely⁸ tasted⁹ food¹⁰.

Nesses momentos¹ ele tomava consciência³ de que suas idéias às vezes estavam confusas e que ele estava muito fraco⁶; durante dois dias⁷ ele mal provou comida¹⁰.



1. **moments** — momentos
2. **become** — tornar-se
3. **conscious** — consciente
4. **ideas** — ideias
5. **tangle** — emaranhado
6. **weak** — fraco
7. **days** — dias
8. **scarcely** — dificilmente
9. **tasted** — provei
10. **food** — comida

He was so badly¹ dressed² that even a man³ accustomed⁴ to shabbiness⁵ would have been ashamed⁶ to be seen⁷ in the street⁸ in such rags⁹.

Ele estava tão mal vestido² que até um homem³ acostumado⁴ à miséria⁵ teria vergonha de ser visto⁷ na rua⁸ com tais trapos⁹.



1. **badly** — seriamente
2. **dressed** — vestido
3. **man** — homem
4. **accustomed** — acostumado
5. **shabbiness** — miséria
6. **ashamed** — envergonhado
7. **seen** — visto
8. **street** — rua
9. **rags** — trapos

In that quarter¹ of the town², however³, scarcely⁴ any shortcoming⁵ in dress⁶ would have created⁷ surprise⁸.

Naquele bairro da cidade², porém, dificilmente⁴ qualquer falha no³ vestuário teria criado⁷ surpresa⁸.



1. **quarter** — trimestre
2. **town** — cidade
3. **however** — no entanto
4. **scarcely** — dificilmente
5. **shortcoming** — deficiência
6. **dress** — vestir
7. **created** — criado
8. **surprise** — surpresa

Owing¹ to the proximity² of the Hay³ Market⁴, the number⁵ of establishments⁶ of bad⁷ character⁸, the preponderance⁹ of the trading¹⁰ and working¹¹ class¹² population¹³ crowded¹⁴ in these streets¹⁵ and alleys¹⁶ in the heart¹⁷ of Petersburg¹⁸, types¹⁹ so various²⁰ were to be seen in the streets that no figure²¹, however queer, would have caused²² surprise.

Devido¹ à proximidade² do Hay Market, ao número⁵ de estabelecimentos⁶ de mau caráter, à preponderância⁹ da população¹³ comercial e da classe trabalhadora¹¹ aglomerada nessas ruas¹⁵ e becos¹⁶ no coração¹⁷ de Petersburgo¹⁸, tipos¹⁹ tão diversos eram vistos nas ruas que nenhuma figura²¹, por mais estranha que fosse, teria causado²² surpresa.



1. **Owing** — Devido
2. **proximity** — proximidade
3. **Hay** — Feno
4. **Market** — Mercado
5. **number** — número
6. **establishments** — estabelecimentos
7. **bad** — ruim
8. **character** — personagem
9. **preponderance** — preponderância
10. **trading** — negociação
11. **working** — trabalhando
12. **class** — aula
13. **population** — população
14. **crowded** — superlotado
15. **streets** — ruas
16. **alleys** — becos
17. **heart** — coração
18. **Petersburg** — Petersburgo
19. **types** — tipos
20. **various** — vários
21. **figure** — figura
22. **caused** — causado

But there was such accumulated¹ bitterness² and contempt³ in the young⁴ man's heart, that, in spite⁵ of all the fastidiousness⁶ of youth⁷, he minded⁸ his rags least⁹ of all in the street.

Mas havia tanta amargura² e desprezo³ acumulados¹ no coração do jovem⁴ que, apesar de toda a meticulosidade⁶ da juventude⁷, ele menos se importava com seus trapos na rua.



1. **accumulated** — acumulado
2. **bitterness** — amargura
3. **contempt** — desprezo
4. **young** — jovem
5. **spite** — despeito
6. **fastidiousness** — meticulosidade
7. **youth** — juventude
8. **minded** — pensado
9. **least** — ao menos

It was a different¹ matter² when he met³ with acquaintances⁴ or with former⁵ fellow⁶ students⁷, whom, indeed⁸, he disliked⁹ meeting¹⁰ at any time¹¹.

A situação era diferente¹ quando ele se encontrava com conhecidos³ ou ex-colegas, com quem, na verdade, ele não⁹ gostava de⁸ conhecer⁴ em nenhum momento.



1. **different** — diferente
2. **matter** — matéria
3. **met** — conheci
4. **acquaintances** — conhecidos
5. **former** — antigo
6. **fellow** — amigo
7. **students** — estudantes
8. **indeed** — de fato
9. **disliked** — não gostei
10. **meeting** — reunião
11. **time** — tempo

And yet when a drunken¹ man who, for some unknown² reason³, was being⁴ taken⁵ somewhere⁶ in a huge⁷ waggon⁸ dragged⁹ by a heavy¹⁰ dray¹¹ horse¹², suddenly¹³ shouted¹⁴ at him as he drove¹⁵ past: “Hey¹⁶ there, German¹⁷ hatter¹⁸” bawling¹⁹ at the top²⁰ of his voice²¹ and pointing²² at him—the young man stopped²³ suddenly and clutched²⁴ tremulously²⁵ at his hat²⁶.

E, no entanto, quando um homem bêbado¹ que, por alguma razão³ desconhecida², estava sendo levado⁵ para algum lugar em⁶ uma enorme⁷ carroça¹¹ arrastada⁹ por um pesado¹⁰ cavalo¹² de¹³ carga, de repente gritou¹⁴ para ele enquanto ele passava: “Ei¹⁶, chapeleiro¹⁸ alemão¹⁷”, gritando¹⁹ a plenos pulmões e apontando²² para ele – o jovem parou²³ de repente e agarrou²⁴ tremulamente o chapéu²⁶.



1. **drunken** — bêbado
2. **unknown** — desconhecido
3. **reason** — razão
4. **being** — ser
5. **taken** — levado
6. **somewhere** — em algum lugar
7. **huge** — enorme
8. **waggon** — vagão
9. **dragged** — arrastado
10. **heavy** — pesado
11. **dray** — carro
12. **horse** — cavalo
13. **suddenly** — de repente
14. **shouted** — gritou
15. **drove** — dirigiu
16. **Hey** — Ei
17. **German** — Alemão
18. **hatter** — chapeleiro
19. **bawling** — gritando
20. **top** — principal
21. **voice** — voz
22. **pointing** — apontando
23. **stopped** — parou
24. **clutched** — agarrado
25. **tremulously** — trêmulo
26. **hat** — chapéu

It was a tall¹ round hat from Zimmerman²'s, but completely³ worn⁴ out, rusty⁵ with age⁶, all torn⁷ and bespattered⁸, brimless⁹ and bent¹⁰ on one side¹¹ in a most unseemly¹² fashion¹³.

Era um chapéu alto¹ e redondo da Zimmerman², mas completamente³ desgastado⁴, enferrujado pelo tempo, todo rasgado⁷ e manchado, sem⁹ aba e torcido de um lado¹¹ de uma forma muito indecorosa.



1. **tall** — alto
2. **Zimmerman** — Zimmermann
3. **completely** — completamente
4. **worn** — desgastado
5. **rusty** — oxidado
6. **age** — idade
7. **torn** — rasgado
8. **bespattered** — salpicado
9. **brimless** — sem aba
10. **bent** — dobrado
11. **side** — lado
12. **unseemly** — impróprio
13. **fashion** — moda

Not shame¹, however, but quite² another feeling³ akin⁴ to terror had overtaken⁵ him.

Não foi vergonha¹, porém, mas um outro sentimento³ semelhante ao terror que se apoderou dele.



1. **shame** — vergonha
2. **quite** — bastante
3. **feeling** — sentimento
4. **akin** — aparentado
5. **overtaken** — ultrapassado

"I knew it," he muttered¹ in confusion², "I thought so!

"Eu sabia", ele murmurou¹ confuso², "pensei que sim!



1. **muttered** — murmurou
2. **confusion** — confusão

That's the worst¹ of all!

Isso é o pior¹ de tudo!



1. **worst** — pior

Why, a stupid¹ thing² like this, the most trivial detail³ might spoil⁴ the whole⁵ plan⁶.

Ora, uma coisa² estúpida¹ como esta, o detalhe³ mais trivial pode estragar⁴ todo⁵ o plano⁶.



1. **stupid** — estúpido
2. **thing** — coisa
3. **detail** — detalhe
4. **spoil** — estragar
5. **whole** — todo
6. **plan** — plano

Yes, my hat¹ is too noticeable²....

Sim, meu chapéu¹ é muito visível....



1. **hat** — chapéu
2. **noticeable** — perceptível

It looks¹ absurd² and that makes³ it noticeable....

Parece absurdo² e isso torna perceptível....



1. **looks** — visual
2. **absurd** — absurdo
3. **makes** — faz

With my rags¹ I ought² to wear³ a cap⁴, any sort⁵ of old⁶ pancake⁷, but not this grotesque⁸ thing.

Com meus trapos¹ eu deveria² usar um boné⁴, qualquer tipo de panqueca⁷ velha⁶, mas não essa coisa grotesca⁸.



1. **rags** — trapos
2. **ought** — deveria
3. **wear** — vestir
4. **cap** — boné
5. **sort** — organizar
6. **old** — velho
7. **pancake** — panqueca
8. **grotesque** — grotesco

Nobody¹ wears² such a hat, it would be noticed³ a mile⁴ off, it would be remembered⁵

Ninguém¹ usa² um chapéu assim, ele seria notado a um quilômetro de distância, seria lembrado⁵...



1. **Nobody** — Ninguém
2. **wears** — usa
3. **noticed** — percebido
4. **mile** — milha
5. **remembered** — lembrado

What matters¹ is that people² would remember³ it, and that would give them a clue⁴.

O que importa é que as pessoas² se lembrem³ disso e isso lhes daria uma pista.



1. **matters** — assuntos
2. **people** — pessoas
3. **remember** — lembrar
4. **clue** — dica

For this business¹ one should be as little² conspicuous³ as possible⁴....

Para este negócio¹ deve-se ser o menos visível³ possível⁴....



1. **business** — negócios
2. **little** — pequeno
3. **conspicuous** — visível
4. **possible** — possível

Trifles¹, trifles are what matter²!

Pequenas coisas, pequenas coisas são o que importa!



1. **trifles** — ninharias
2. **matter** — matéria

Why, it's just such trifles that always ruin¹ everything²...."

Ora, são essas ninharias que sempre estragam tudo²...”



1. **ruin** — ruína
2. **everything** — tudo

He had not far¹ to go; he knew indeed² how many steps³ it was from the gate⁴ of his lodging⁵ house⁶: exactly⁷ seven hundred⁸ and thirty⁹.

Ele não tinha muito que ir; ele sabia de² fato quantos passos³ faltavam até o portão⁴ de sua hospedaria: exatamente⁷ setecentos e trinta⁹.



1. **far** — distante
2. **indeed** — de fato
3. **steps** — passos
4. **gate** — portão
5. **lodging** — alojamento
6. **house** — casa
7. **exactly** — exatamente
8. **hundred** — centenas
9. **thirty** — trinta

He had counted¹ them once when he had been lost² in dreams³.

Ele os contou uma vez, quando estava perdido² em sonhos³.



1. **counted** — contado
2. **lost** — perdido
3. **dreams** — sonhos

At the time¹ he had put no faith² in those dreams and was only tantalising³ himself⁴ by their hideous⁵ but daring⁶ recklessness⁷.

Na época, ele⁴ não depositava nenhuma fé² nesses sonhos e estava apenas se atormentando com sua hedionda, mas ousada imprudência⁷.



1. **time** — tempo
2. **faith** — fé
3. **tantalising** — tentador
4. **himself** — ele mesmo
5. **hideous** — horrível
6. **daring** — audaz
7. **recklessness** — imprudência

Now, a month¹ later², he had begun³ to look⁴ upon them differently⁵, and, in spite⁶ of the monologues⁷ in which he jeered⁸ at his own impotence⁹ and indecision¹⁰, he had involuntarily¹¹ come to regard¹² this “hideous” dream¹³ as an exploit¹⁴ to be attempted¹⁵, although he still did not realise¹⁶ this himself.

Agora, um mês¹ depois, ele começou³ a olhar⁴ para eles de forma diferente⁵ e, apesar dos monólogos⁷ em que zombava de sua própria impotência⁹ e indecisão¹⁰, involuntariamente¹¹ passou a considerar esse sonho “horrível” como uma façanha¹⁵ de ser tentada¹⁵, embora ele próprio ainda não percebesse isso.



1. **month** — mês
2. **later** — mais tarde
3. **begun** — começou
4. **look** — olhar
5. **differently** — diferentemente
6. **spite** — despeito
7. **monologues** — monólogos
8. **jeered** — zombou
9. **impotence** — impotência
10. **indecision** — indecisão
11. **involuntarily** — involuntariamente
12. **regard** — respeito
13. **dream** — sonhar
14. **exploit** — explorar
15. **attempted** — tentativa
16. **realise** — entender

He was positively¹ going² now for a “rehearsal³” of his project⁴, and at every step⁵ his excitement⁶ grew⁷ more and more violent⁸.

Ele estava decididamente indo² agora para um “ensaio³” de seu projeto⁴, e a cada passo sua excitação⁶ ficava cada vez mais violenta⁸.



1. **positively** — positivamente
2. **going** — indo
3. **rehearsal** — ensaio
4. **project** — projeto
5. **step** — etapa
6. **excitement** — excitação
7. **grew** — cresceu
8. **violent** — violento

With a sinking¹ heart² and a nervous³ tremor, he went up to a huge⁴ house⁵ which on one side⁶ looked⁷ on to the canal, and on the other into the street⁸.

Com o coração² apertado e um tremor nervoso³, dirigiu-se a uma enorme⁴ casa⁵ que de um lado⁶ dava para o canal e do outro para a rua⁸.



1. **sinking** — afundando
2. **heart** — coração
3. **nervous** — nervoso
4. **huge** — enorme
5. **house** — casa
6. **side** — lado
7. **looked** — visto
8. **street** — rua

This house was let out in tiny¹ tenements² and was inhabited³ by working⁴ people⁵ of all kinds⁶ —tailors⁷, locksmiths⁸, cooks⁹, Germans¹⁰ of sorts¹¹, girls¹² picking¹³ up a living¹⁴ as best¹⁵ they could, petty¹⁶ clerks¹⁷, etc¹⁸.

Esta casa era alugada em pequenos¹ cortiços² e era habitada³ por trabalhadores⁴ de todos os tipos⁶ — alfaiates⁷, serralheiros⁸, cozinheiros⁹, uma espécie de alemães¹⁰, moças que ganhavam a vida da melhor¹⁵ maneira que podiam, pequenos¹⁶ escriturários¹⁷, etc.¹⁸



1. **tiny** — pequeno
2. **tenements** — cortiços
3. **inhabited** — habitado
4. **working** — trabalhando
5. **people** — pessoas
6. **kinds** — tipos
7. **tailors** — alfaiates
8. **locksmiths** — serralheiros
9. **cooks** — cozinheiros
10. **Germans** — Alemães
11. **sorts** — classifica
12. **girls** — garotas
13. **picking** — escolhendo
14. **living** — vivendo
15. **best** — melhor
16. **petty** — pequeno
17. **clerks** — escriturários
18. **etc** — etc.

There was a continual¹ coming² and going³ through the two gates⁴ and in the two courtyards⁵ of the house.

Havia um vai e vem contínuo¹ pelos dois portões⁴ e pelos dois pátios⁵ da casa.



1. **continual** — contínuo
2. **coming** — chegando
3. **going** — indo
4. **gates** — portões
5. **courtyards** — pátios

Three or four door¹ -keepers² were employed³ on the building⁴.

Três ou quatro porteiros¹ foram empregados³ no prédio⁴.



1. **door** — porta
2. **keepers** — guardiões
3. **employed** — empregado
4. **building** — prédio

The young¹ man² was very glad³ to meet⁴ none⁵ of them, and at once slipped⁶ unnoticed⁷ through the door on the right⁸, and up the staircase⁹.

O jovem¹ ficou muito feliz por não encontrar⁴ nenhum⁵ deles e imediatamente passou despercebido⁷ pela porta da direita e subiu a escada⁹.



1. **young** — jovem
2. **man** — homem
3. **glad** — alegre
4. **meet** — encontrar
5. **none** — nenhum
6. **slipped** — escorregou
7. **unnoticed** — despercebido
8. **right** — certo
9. **staircase** — escadaria

It was a back staircase, dark¹ and narrow², but he was familiar with it already³, and knew his way⁴, and he liked⁵ all these surroundings⁶: in such darkness⁷ even the most inquisitive⁸ eyes⁹ were not to be dreaded¹⁰.

Era uma escada dos fundos, escura¹ e estreita², mas ele já³ a conhecia, conhecia o caminho⁴ e gostava de todo aquele ambiente: em tal escuridão⁷, mesmo os olhos⁹ mais curiosos⁸ não deveriam ser temidos¹⁰.



1. **dark** — escuro
2. **narrow** — estreito
3. **already** — já
4. **way** — caminho
5. **liked** — apreciado
6. **surroundings** — arredores
7. **darkness** — escuridão
8. **inquisitive** — curioso
9. **eyes** — olhos
10. **dreaded** — temido

"If I am¹ so scared² now, what would it be if it somehow³ came⁴ to pass⁵ that I were really⁶ going⁷ to do it?" he could not help⁸ asking⁹ himself¹⁰ as he reached¹¹ the fourth¹² storey¹³.

“Se estou com tanto medo agora, o que aconteceria se de³ alguma forma acontecesse que eu realmente⁶ iria fazer isso?” ele¹⁰ não pôde deixar de se perguntar⁹ ao chegar ao quarto¹² andar¹³.



1. **am** — sou
2. **scared** — assustado
3. **somehow** — de alguma forma
4. **came** — veio
5. **pass** — passar
6. **really** — realmente
7. **going** — indo
8. **help** — ajuda
9. **asking** — perguntando
10. **himself** — ele mesmo
11. **reached** — alcançado
12. **fourth** — quarto
13. **storey** — andar

There his progress¹ was barred² by some porters³ who were engaged⁴ in moving⁵ furniture⁶ out of a flat⁷.

Lá, seu avanço foi barrado² por alguns carregadores que estavam empenhados em⁵ retirar móveis de um apartamento.



1. **progress** — progresso
2. **barred** — barrado
3. **porters** — porteiros
4. **engaged** — noivo
5. **moving** — em movimento
6. **furniture** — mobília
7. **flat** — plano

He knew that the flat had been occupied¹ by a German² clerk³ in the civil service⁴, and his family⁵.

Ele sabia que o apartamento havia sido ocupado¹ por um funcionário alemão² do serviço⁴ público e sua família⁵.



1. **occupied** — ocupado
2. **German** — Alemão
3. **clerk** — atendente
4. **service** — serviço
5. **family** — família

This German was moving out then, and so the fourth floor¹ on this staircase² would be untenanted³ except by the old⁴ woman⁵. “That’s a good⁶ thing⁷ anyway⁸,” he thought to himself, as he rang⁹ the bell¹⁰ of the old woman’s flat.

Esse alemão estava se mudando naquela época e, portanto, o quarto andar desta escadaria² estaria desocupado³, exceto pela velha⁴. “De⁸ qualquer forma, isso é bom⁶”, pensou consigo mesmo, enquanto tocava a campainha do apartamento da velha.



1. **floor** — chão
2. **staircase** — escadaria
3. **untenanted** — desocupado
4. **old** — velho
5. **woman** — mulher
6. **good** — bom
7. **thing** — coisa
8. **anyway** — de qualquer forma
9. **rang** — tocou
10. **bell** — sino

The bell gave a faint¹ tinkle² as though it were made of tin³ and not of copper⁴.

O sino tilintou levemente, como se fosse feito de estanho³ e não de cobre⁴.



1. **faint** — desmaiar
2. **tinkle** — tinido
3. **tin** — estanho
4. **copper** — cobre

The little¹ flats² in such houses³ always have bells⁴ that ring⁵ like that.

Os flats dessas casas³ sempre têm sinos⁴ que tocam daquele jeito.



1. **little** — pequeno
2. **flats** — apartamentos
3. **houses** — casas
4. **bells** — sinos
5. **ring** — anel

He had forgotten¹ the note² of that bell, and now its peculiar tinkle seemed³ to remind⁴ him of something⁵ and to bring⁶ it clearly⁷ before him....

Ele havia esquecido¹ a nota daquele sino, e agora seu tilintar peculiar parecia³ lembrá⁴ -lo de algo⁵ e trazê-lo claramente⁷ diante dele...



1. **forgotten** — esquecido
2. **note** — observação
3. **seemed** — pareceu
4. **remind** — lembrar
5. **something** — algo
6. **bring** — trazer
7. **clearly** — claramente

He started¹, his nerves² were terribly³ overstrained⁴ by now.

Ele começou, seus nervos² estavam terrivelmente³ tensos agora.



1. **started** — iniciado
2. **nerves** — nervosismo
3. **terribly** — terrivelmente
4. **overstrained** — sobrecarregado

In a little while, the door¹ was opened² a tiny³ crack⁴: the old woman eyed⁵ her visitor⁶ with evident⁷ distrust⁸ through the crack, and nothing⁹ could be seen¹⁰ but her little eyes¹¹, glittering¹² in the darkness¹³.

Em pouco tempo, a porta¹ se abriu uma fresta minúscula: a velha olhou¹¹ para o visitante⁶ com evidente⁷ desconfiança⁸ pela fresta, e nada⁹ se via além de⁵ seus olhinhos, brilhando¹² na escuridão¹³.



1. **door** — porta
2. **opened** — aberto
3. **tiny** — pequeno
4. **crack** — rachadura
5. **eyed** — de olho
6. **visitor** — Visitante
7. **evident** — evidente
8. **distrust** — desconfiança
9. **Nothing** — Nada
10. **seen** — visto
11. **eyes** — olhos
12. **glittering** — brilhante
13. **darkness** — escuridão

But, seeing¹ a number² of people³ on the landing⁴, she grew⁵ bolder⁶, and opened the door wide⁷.

Mas, ao ver várias pessoas³ no patamar, ela ficou mais⁶ ousada e escancarou a porta.



1. **seeing** — vendo
2. **number** — número
3. **people** — pessoas
4. **landing** — pousar
5. **grew** — cresceu
6. **bolder** — mais ousado
7. **wide** — largo

The young¹ man² stepped³ into the dark⁴ entry⁵, which was partitioned⁶ off from the tiny kitchen⁷.

O jovem¹ entrou pela entrada⁵ escura⁴, separada da minúscula cozinha⁷.



1. **young** — jovem
2. **man** — homem
3. **stepped** — pisou
4. **dark** — escuro
5. **entry** — entrada
6. **partitioned** — particionado
7. **kitchen** — cozinha

The old woman stood¹ facing² him in silence³ and looking⁴ inquiringly⁵ at him.

A velha ficou de frente para ele em silêncio³ e olhando⁴ para ele interrogativamente⁵.



1. **stood** — permaneceu
2. **facing** — enfrentando
3. **silence** — silêncio
4. **looking** — olhando
5. **inquiringly** — interrogativamente

She was a diminutive¹, withered² up old woman of sixty³, with sharp⁴ malignant⁵ eyes and a sharp little nose⁶.

Ela era uma velha diminuta¹ e murcha² de sessenta³ anos, com olhos penetrantes e malignos⁵ e um narizinho⁶ pontudo.



1. **diminutive** — diminutivo
2. **withered** — murcho
3. **sixty** — sessenta
4. **sharp** — afiado
5. **malignant** — maligno
6. **nose** — nariz

Her colourless¹, somewhat² grizzled³ hair⁴ was thickly⁵ smeared⁶ with oil⁷, and she wore⁸ no kerchief⁹ over it.

Seu cabelo⁴ incolor¹ e um tanto grisalho³ estava coberto de² óleo⁷ e ela não usava lenço⁹ sobre ele.



1. **colourless** — incolor
2. **somewhat** — de alguma forma
3. **grizzled** — grisalho
4. **hair** — cabelo
5. **thickly** — densamente
6. **smeared** — manchado
7. **oil** — óleo
8. **wore** — vestiu
9. **kerchief** — lenço

Round her thin¹ long² neck³, which looked⁴ like a hen⁵'s leg⁶, was knotted⁷ some sort⁸ of flannel⁹ rag¹⁰, and, in spite¹¹ of the heat¹², there hung¹³ flapping¹⁴ on her shoulders¹⁵, a mangy¹⁶ fur¹⁷ cape¹⁸, yellow¹⁹ with age²⁰.

Em volta do pescoço³ longo² e fino, que parecia uma perna⁶ de galinha⁵, estava amarrado uma espécie de trapo¹⁰ de flanela⁹ e, apesar do calor, pendia sobre os ombros¹⁵ uma capa de pele sarnenta¹⁶, amarelada¹⁹ pelo tempo.



1. **thin** — afinar
2. **long** — longo
3. **neck** — pescoço
4. **looked** — visto
5. **hen** — galinha
6. **leg** — perna
7. **knotted** — atado
8. **sort** — organizar
9. **flannel** — flanela
10. **rag** — trapo
11. **spite** — despeito
12. **heat** — aquecer
13. **hung** — pendurado
14. **flapping** — batendo as asas
15. **shoulders** — ombros
16. **mangy** — sarmento
17. **fur** — pelagem
18. **cape** — cabo
19. **yellow** — amarelo
20. **age** — idade

The old woman coughed¹ and groaned² at every instant³.

A velha tossia¹ e gemia a cada instante³.



1. **coughed** — tossiu
2. **groaned** — gemeu
3. **instant** — instantâneo

The young man must have looked at her with a rather¹ peculiar expression², for a gleam³ of mistrust⁴ came into her eyes again.

O jovem deve ter olhado para ela com uma expressão² bastante peculiar, pois um brilho³ de desconfiança⁴ apareceu novamente em¹ seus olhos.



1. **rather** — em vez de
2. **expression** — expressão
3. **gleam** — brilhar
4. **mistrust** — desconfiança

“Raskolnikov¹, a student², I came³ here a month⁴ ago⁵,” the young⁶ man⁷ made haste⁸ to mutter⁹, with a half¹⁰ bow¹¹, remembering¹² that he ought¹³ to be more polite¹⁴.

“Raskolnikov, estudante², vim aqui há um mês⁴”, o jovem⁶ apressou-se em murmurar⁹, com uma meia reverência, lembrando¹² que deveria¹³ ser mais educado¹⁴.



1. **Raskolnikov** — Raskólnikov
2. **student** — estudante
3. **came** — veio
4. **month** — mês
5. **ago** — atrás
6. **young** — jovem
7. **man** — homem
8. **haste** — pressa
9. **mutter** — murmurar
10. **half** — metade
11. **bow** — arco
12. **remembering** — lembrando
13. **ought** — deveria
14. **polite** — educado

"I remember¹, my good² sir³, I remember quite⁴ well your coming⁵ here," the old⁶ woman⁷ said distinctly⁸, still keeping⁹ her inquiring¹⁰ eyes¹¹ on his face.

"Eu me lembro¹, meu bom² senhor³, lembro muito bem de sua vinda aqui", disse a velha⁶ claramente, ainda mantendo⁹ os olhos¹¹ indagadores no rosto dele.



1. **remember** — lembrar
2. **good** — bom
3. **sir** — senhor
4. **quite** — bastante
5. **coming** — chegando
6. **old** — velho
7. **woman** — mulher
8. **distinctly** — distintamente
9. **keeping** — mantendo
10. **inquiring** — perguntando
11. **eyes** — olhos

"And here...

"E aqui...

I am¹ again on the same errand²," Raskolnikov³ continued⁴, a little⁵ disconcerted⁶ and surprised⁷ at the old⁸ woman⁹'s mistrust¹⁰. "Perhaps¹¹ she is always like that though, only I did not notice¹² it the other time¹³," he thought with an uneasy¹⁴ feeling¹⁵.

Estou novamente na mesma missão”, continuou⁴ Raskólnikov³, um pouco desconcertado⁶ e surpreso⁷ com a desconfiança¹⁰ da velha⁸. “Talvez¹¹ ela seja sempre assim, só que da outra vez não percebi¹²”, pensou ele com uma sensação desconfortável.



1. **am** — sou
2. **errand** — incumbência
3. **Raskolnikov** — Raskólnikov
4. **continued** — continuação
5. **little** — pequeno
6. **disconcerted** — desconcertado
7. **surprised** — surpreso
8. **old** — velho
9. **woman** — mulher
10. **mistrust** — desconfiança
11. **perhaps** — talvez
12. **notice** — perceber
13. **time** — tempo
14. **uneasy** — inquieto
15. **feeling** — sentimento

The old¹ woman² paused³, as though hesitating⁴; then stepped⁵ on one side⁶, and pointing⁷ to the door⁸ of the room⁹, she said, letting¹⁰ her visitor¹¹ pass¹² in front¹³ of her:

A velha¹ fez uma pausa³, como se hesitasse⁴; depois deu um passo para o lado⁶ e, apontando⁷ para a porta⁸ da sala⁹, disse, deixando¹⁰ o visitante¹¹ passar¹² na sua frente¹³:



1. **old** — velho
2. **woman** — mulher
3. **paused** — pausado
4. **hesitating** — hesitando
5. **stepped** — pisou
6. **side** — lado
7. **pointing** — apontando
8. **door** — porta
9. **room** — sala
10. **letting** — deixando
11. **visitor** — Visitante
12. **pass** — passar
13. **front** — frente

“Step¹ in, my good² sir³.”

“Entre, meu bom² senhor³.”



1. **step** — etapa
2. **good** — bom
3. **sir** — senhor

The little¹ room² into which the young³ man⁴ walked⁵, with yellow⁶ paper⁷ on the walls⁸, geraniums⁹ and muslin¹⁰ curtains¹¹ in the windows, was brightly¹² lighted¹³ up at that moment¹⁴ by the setting¹⁵ sun¹⁶.

O quartinho em que o jovem³ entrou, com papel⁷ amarelo⁶ nas paredes⁸, gerânios⁹ e cortinas¹¹ de musselina¹⁰ nas janelas, estava naquele momento¹⁴ fortemente iluminado¹³ pelo sol¹⁶.

poente.



1. **little** — pequeno
2. **room** — sala
3. **young** — jovem
4. **man** — homem
5. **walked** — caminhou
6. **yellow** — amarelo
7. **paper** — papel
8. **walls** — paredes
9. **geraniums** — gerânios
10. **muslin** — musselina
11. **curtains** — cortinas
12. **brightly** — brilhantemente
13. **lighted** — iluminado
14. **moment** — momento
15. **setting** — contexto
16. **sun** — sol

“So the sun¹ will shine² like this then too!” flashed³ as it were by chance through Raskolnikov⁴’s mind⁵, and with a rapid⁶ glance⁷ he scanned⁸ everything⁹ in the room¹⁰, trying¹¹ as far¹² as possible¹³ to notice¹⁴ and remember¹⁵ its arrangement¹⁶.

“Então o sol¹ também brilhará² assim!” passou como que por acaso pela mente⁵ de Raskolnikov, e com um rápido⁶ olhar⁷ ele examinou tudo⁹ na sala¹⁰, tentando¹¹, na medida do possível¹³, notar e lembrar¹⁵ sua disposição.



1. **sun** — sol
2. **shine** — brilhar
3. **flashed** — brilhou
4. **Raskolnikov** — Raskólnikov
5. **mind** — mente
6. **rapid** — rápido
7. **glance** — olhar
8. **scanned** — digitalizado
9. **everything** — tudo
10. **room** — sala
11. **trying** — tentando
12. **far** — distante
13. **possible** — possível
14. **notice** — perceber
15. **remember** — lembrar
16. **arrangement** — arranjo

But there was nothing¹ special² in the room.

Mas não havia nada¹ de especial² na sala.



1. **Nothing** — Nada
2. **special** — especial

The furniture¹, all very old² and of yellow³ wood⁴, consisted⁵ of a sofa⁶ with a huge⁷ bent⁸ wooden⁹ back, an oval table¹⁰ in front¹¹ of the sofa, a dressing¹² -table with a looking¹³ -glass¹⁴ fixed¹⁵ on it between the windows, chairs¹⁶ along the walls¹⁷ and two or three half¹⁸ -penny¹⁹ prints²⁰ in yellow frames²¹, representing²² German²³ damsels²⁴ with birds²⁵ in their hands²⁶ —that was all.

Os móveis, todos muito antigos e de⁹ madeira⁴ amarela³, eram compostos por um sofá⁶ com enorme⁷ encosto de madeira torto, uma mesa¹⁰ oval em frente¹¹ ao sofá, uma penteadeira com um espelho fixado¹⁵ entre as janelas, cadeiras¹⁶ encostadas nas paredes¹⁷ e duas ou três gravuras de meio centavo¹⁹ em molduras amarelas, representando²² donzelas²⁴ alemãs²³ com pássaros²⁵ nas mãos²⁶ — só isso.



1. **furniture** — mobília
2. **old** — velho
3. **yellow** — amarelo
4. **wood** — madeira
5. **consisted** — consistia
6. **sofa** — sofá
7. **huge** — enorme
8. **bent** — dobrado
9. **wooden** — de madeira
10. **table** — mesa
11. **front** — frente
12. **dressing** — vestir
13. **looking** — olhando
14. **glass** — vidro
15. **fixed** — fixo
16. **chairs** — cadeiras
17. **walls** — paredes
18. **half** — metade
19. **penny** — centavo
20. **prints** — estampas
21. **frames** — quadros
22. **representing** — representando
23. **German** — Alemão
24. **damsels** — donzelas
25. **birds** — pássaros
26. **hands** — mãos

In the corner¹ a light² was burning³ before a small⁴ ikon⁵.

No canto¹, uma luz² estava acesa diante de um pequeno⁴ ícone⁵.



1. **corner** — canto
2. **light** — luz
3. **burning** — queimando
4. **small** — pequeno
5. **ikon** — ícone

Everything was very clean¹; the floor² and the furniture were brightly³ polished⁴; everything shone⁵.

Tudo estava muito limpo; o chão² e os móveis eram polidos⁴; tudo brilhou³.



1. **clean** — limpar
2. **floor** — chão
3. **brightly** — brilhantemente
4. **polished** — polido
5. **shone** — brilhou

“Lizaveta’s work¹,” thought the young² man³.

“Trabalho¹ de Lizaveta”, pensou o jovem².



1. **work** — trabalhar
2. **young** — jovem
3. **man** — homem

There was not a speck¹ of dust² to be seen³ in the whole⁴ flat⁵.

Não havia uma partícula¹ de poeira em todo⁴ o apartamento.



1. **speck** — partícula
2. **dust** — pó
3. **seen** — visto
4. **whole** — todo
5. **flat** — plano

“It’s in the houses¹ of spiteful² old³ widows⁴ that one finds⁵ such cleanliness⁶,” Raskolnikov⁷ thought again, and he stole⁸ a curious⁹ glance¹⁰ at the cotton¹¹ curtain¹² over the door¹³ leading¹⁴ into another tiny¹⁵ room¹⁶, in which stood¹⁷ the old woman¹⁸’s bed¹⁹ and chest²⁰ of drawers²¹ and into which he had never looked²² before.

“É nas casas¹ de velhas³ viúvas⁴ rancorosas² que se encontra⁵ tal limpeza⁶”, pensou novamente Raskólnikov⁷, e lançou um olhar¹⁰ curioso⁹ para a cortina¹² de algodão¹¹ que cobria a porta¹³ que dava para outro quartinho, onde ficavam a cama¹⁹ e a cômoda da velha e onde ele nunca havia olhado antes.



1. **houses** — casas
2. **spiteful** — rancoroso
3. **old** — velho
4. **widows** — viúvas
5. **finds** — encontra
6. **cleanliness** — limpeza
7. **Raskolnikov** — Raskólnikov
8. **stole** — roubou
9. **curious** — curioso
10. **glance** — olhar
11. **cotton** — algodão
12. **curtain** — cortina
13. **door** — porta
14. **leading** — principal
15. **tiny** — pequeno
16. **room** — sala
17. **stood** — permaneceu
18. **woman** — mulher
19. **bed** — cama
20. **chest** — peito
21. **drawers** — gavetas
22. **looked** — visto

These two rooms¹ made up the whole² flat³.

Esses dois quartos¹ compunham todo² o apartamento.



1. **rooms** — quartos
2. **whole** — todo
3. **flat** — plano

“What do you want¹?” the old² woman³ said severely⁴, coming⁵ into the room⁶ and, as before, standing⁷ in front⁸ of him so as to look⁹ him straight¹⁰ in the face.

“O que você quer?” - disse a velha² com severidade⁴, entrando na sala⁶ e, como antes, ficando na frente⁸ dele para olhá-lo diretamente¹⁰ no rosto.



1. **want** — querer
2. **old** — velho
3. **woman** — mulher
4. **severely** — severamente
5. **coming** — chegando
6. **room** — sala
7. **standing** — de pé
8. **front** — frente
9. **look** — olhar
10. **straight** — direto

“I’ve¹ brought² something³ to pawn⁴ here,” and he drew⁵ out of his pocket⁶ an old⁷ -fashioned⁸ flat⁹ silver¹⁰ watch¹¹, on the back of which was engraved¹² a globe¹³; the chain¹⁴ was of steel¹⁵.

“Trouxe² aqui uma coisa para penhorar⁴”, e tirou do bolso⁶ um relógio de prata¹⁰ antigo e plano⁹, no verso do qual estava gravado¹² um globo¹³; a corrente¹⁴ era de aço¹⁵.



1. **ve** — eu
2. **brought** — trouxe
3. **something** — algo
4. **pawn** — penhor
5. **drew** — atraiu
6. **pocket** — bolso
7. **old** — velho
8. **fashioned** — moldado
9. **flat** — plano
10. **silver** — prata
11. **watch** — assistir
12. **engraved** — gravado
13. **globe** — globo
14. **chain** — corrente
15. **steel** — aço

“But the time¹ is up for your last² pledge³.”

“Mas acabou o tempo¹ para sua última promessa.



1. **time** — tempo
2. **last** — durar
3. **pledge** — juramento

The month¹ was up the day² before yesterday³.”

O mês¹ acabou anteontem.”



1. **month** — mês
2. **day** — dia
3. **yesterday** — ontem

“I will bring¹ you the interest² for another month³; wait⁴ a little⁵.”

“Vou trazer¹ -lhe os juros por mais um mês³; espere⁴ um pouco.”



1. **bring** — trazer
2. **interest** — interesse
3. **month** — mês
4. **wait** — espere
5. **little** — pequeno

“But that’s for me to do as I please¹, my good² sir³, to wait⁴ or to sell⁵ your pledge⁶ at once.”

“Mas cabe a mim fazer o que quiser, meu bom² senhor³, esperar⁴ ou vender⁵ sua promessa imediatamente.”



1. **please** — por favor
2. **good** — bom
3. **sir** — senhor
4. **wait** — espere
5. **sell** — vender
6. **pledge** — juramento

"How much will you give me for the watch¹, Alyona Ivanovna?"

"Quanto você vai me dar pelo relógio, Alyona Ivanovna?"



1. **watch** — assistir

"You come with such trifles¹, my good² sir³, it's scarcely⁴ worth⁵ anything⁶."

"Você vem com tantas ninharias¹, meu bom² senhor³, que não vale nada."



1. **trifles** — ninharias
2. **good** — bom
3. **sir** — senhor
4. **scarcely** — dificilmente
5. **worth** — valor
6. **anything** — qualquer coisa

"I gave you two roubles¹ last² time³ for your ring⁴ and one could buy⁵ it quite⁶ new⁷ at a jeweler⁸'s for a rouble⁹ and a half¹⁰."

Da última vez, dei-lhe dois rublos¹ pelo seu anel⁴ e era possível comprá⁵ -lo novo⁷ numa joalheria⁸ por um rublo⁹ e meio.



1. **roubles** — rublos
2. **last** — durar
3. **time** — tempo
4. **ring** — anel
5. **buy** — comprar
6. **quite** — bastante
7. **new** — novo
8. **jeweler** — joalheiro
9. **rouble** — rublo
10. **half** — metade

“Give me four roubles¹ for it, I shall redeem² it, it was my father³’s.

“Dê-me quatro rublos¹ por ele, eu o resgatarei², era do meu pai³.



1. **roubles** — rublos
2. **redeem** — resgatar
3. **father** — pai

I shall be getting¹ some money² soon³.”

Receberei¹ algum dinheiro² em breve³.



1. **getting** — recebendo
2. **money** — dinheiro
3. **Soon** — Breve

"A rouble¹ and a half², and interest³ in advance⁴, if you like!"

"Um rublo¹ e meio e juros adiantados, se quiser!"



1. **rouble** — rublo
2. **half** — metade
3. **interest** — interesse
4. **advance** — avançar

"A rouble¹ and a half²!" cried³ the young⁴ man⁵.

"Um rublo¹ e meio!" gritou o jovem⁴.



1. **rouble** — rublo
2. **half** — metade
3. **cried** — chorou
4. **young** — jovem
5. **man** — homem

"Please¹ yourself²"—and the old³ woman⁴ handed⁵ him back the watch⁶.

"Por¹ favor", e a velha³ devolveu-lhe o relógio.



1. **please** — por favor
2. **yourself** — você mesmo
3. **old** — velho
4. **woman** — mulher
5. **handed** — entregue
6. **watch** — assistir

The young¹ man² took it, and was so angry³ that he was on the point⁴ of going⁵ away⁶; but checked⁷ himself⁸ at once, remembering⁹ that there was nowhere¹⁰ else¹¹ he could go, and that he had had another object¹² also in coming¹³.

O jovem¹ pegou-o e ficou com tanta raiva que esteve a ponto de ir embora; mas conteve-se imediatamente, lembrando⁹ -se de que não havia outro¹¹ lugar para onde pudesse ir e que ele⁸ também tinha outro objetivo¹² em¹⁰ vir.



1. **young** — jovem
2. **man** — homem
3. **angry** — nervoso
4. **point** — apontar
5. **going** — indo
6. **away** — ausente
7. **checked** — verificado
8. **himself** — ele mesmo
9. **remembering** — lembrando
10. **nowhere** — em lugar nenhum
11. **else** — outro
12. **object** — objeto
13. **coming** — chegando

“Hand¹ it over,” he said roughly².

“Entregue-o,” ele disse asperamente.



1. **Hand** — Mão
2. **roughly** — aproximadamente

The old¹ woman² fumbled³ in her pocket⁴ for her keys⁵, and disappeared⁶ behind the curtain⁷ into the other room⁸.

A velha¹ procurou as chaves⁵ no bolso⁴ e desapareceu⁶ atrás da cortina⁷ para o outro quarto.



1. **old** — velho
2. **woman** — mulher
3. **fumbled** — se atrapalhou
4. **pocket** — bolso
5. **keys** — chaves
6. **disappeared** — desaparecido
7. **curtain** — cortina
8. **room** — sala

The young¹ man², left³ standing⁴ alone⁵ in the middle⁶ of the room, listened⁷ inquisitively⁸, thinking⁹.

O jovem¹, deixado sozinho⁵ no meio⁶ da sala, ouvia⁷ com curiosidade⁸, pensando⁹.



1. **young** — jovem
2. **man** — homem
3. **left** — esquerda
4. **standing** — de pé
5. **alone** — sozinho
6. **middle** — meio
7. **listened** — ouviu
8. **inquisitively** — curiosamente
9. **thinking** — pensamento

He could hear¹ her unlocking² the chest³ of drawers⁴.

Ele podia ouvi¹ -la destrancando a cômoda.



1. **hear** — ouvir
2. **unlocking** — desbloqueio
3. **chest** — peito
4. **drawers** — gavetas

“It must be the top¹ drawer²,” he reflected³. “So she carries⁴ the keys⁵ in a pocket⁶ on the right⁷.”

“Deve ser a gaveta² de cima”, refletiu³. “Então ela carrega⁴ as chaves⁵ no bolso⁶ à direita.



1. **top** — principal
2. **drawer** — gaveta
3. **reflected** — refletido
4. **carries** — carrega
5. **keys** — chaves
6. **pocket** — bolso
7. **right** — certo

All in one bunch¹ on a steel² ring³

Tudo em um grupo em um anel³ de aço²



1. **bunch** — monte
2. **steel** — aço
3. **ring** — anel

And there's one key¹ there, three times² as big³ as all the others⁴, with deep⁵ notches⁶; that can't be the key of the chest⁷ of drawers⁸... then there must be some other chest or strong⁹ -box¹⁰... that's worth¹¹ knowing¹².

E há uma chave¹ ali, três vezes² maior que todas as outras, com entalhes⁶ profundos⁵; essa não pode ser a chave da cômoda... então deve haver alguma outra cômoda ou cofre... que vale a pena conhecer.



1. **key** — chave
2. **times** — vezes
3. **big** — grande
4. **others** — outros
5. **deep** — profundo
6. **notches** — entalhes
7. **chest** — peito
8. **drawers** — gavetas
9. **strong** — forte
10. **box** — caixa
11. **worth** — valor
12. **knowing** — sabendo

Strong-boxes¹ always have keys like that... but how degrading² it all is."

Os cofres sempre têm chaves assim... mas como tudo isso é degradante²."



1. **boxes** — caixas
2. **degrading** — degradante

The old¹ woman² came³ back.

A velha¹ voltou.



1. **old** — velho
2. **woman** — mulher
3. **came** — veio

“Here, sir¹: as we say ten copecks² the rouble³ a month⁴, so I must take fifteen⁵ copecks from a rouble and a half⁶ for the month in advance⁷.”

“Aqui, senhor¹: como dizemos dez copeques² por rublo³ por mês⁴, então devo retirar quinze⁵ copeques de um rublo e meio para o mês adiantado.



1. **sir** — senhor
2. **copecks** — copeques
3. **rouble** — rublo
4. **month** — mês
5. **fifteen** — quinze
6. **half** — metade
7. **advance** — avançar

But for the two roubles¹ I lent² you before, you owe³ me now twenty⁴ copecks on the same reckoning⁵ in advance.

Mas pelos dois rublos¹ que lhe emprestei² antes, você me deve³ agora vinte⁴ copeques adiantados, na mesma conta.



1. **roubles** — rublos
2. **lent** — emprestado
3. **owe** — dever
4. **twenty** — vinte
5. **reckoning** — acerto de contas

That makes¹ thirty² -five copecks altogether³.

Isso dá trinta² e cinco copeques no total.



1. **makes** — faz
2. **thirty** — trinta
3. **altogether** — completamente

So I must give you a rouble and fifteen copecks for the watch¹.

Portanto, devo lhe dar um rublo e quinze copeques pelo relógio.



1. **watch** — assistir

Here it is.”

Aqui está.”

“What! only a rouble¹ and fifteen² copecks³ now!”

“O quê! agora só um rublo¹ e quinze² copeques³!”



1. **rouble** — rublo
2. **fifteen** — quinze
3. **copecks** — copeques

“Just so.”

“Exatamente.”

The young¹ man² did not dispute³ it and took the money⁴.

O jovem¹ não contestou e pegou o dinheiro⁴.



1. **young** — jovem
2. **man** — homem
3. **dispute** — disputa
4. **money** — dinheiro

He looked¹ at the old² woman³, and was in no hurry⁴ to get away⁵, as though there was still something⁶ he wanted⁷ to say or to do, but he did not himself⁸ quite⁹ know what.

Ele⁸ olhou para a velha² e não teve pressa⁴ de ir embora, como se ainda houvesse algo⁶ que quisesse dizer ou fazer, mas ele próprio não soubesse bem o quê.



1. **looked** — visto
2. **old** — velho
3. **woman** — mulher
4. **hurry** — pressa
5. **away** — ausente
6. **something** — algo
7. **wanted** — desejado
8. **himself** — ele mesmo
9. **quite** — bastante

"I may be bringing¹ you something² else³ in a day⁴ or two, Alyona Ivanovna—a valuable⁵ thing⁶—silver⁷—a cigarette⁸-box⁹, as soon¹⁰ as I get it back from a friend¹¹..." he broke¹² off in confusion¹³.

“Talvez dentro de⁵ um ou dois dias eu traga outra³ coisa⁶ para você, Alyona Ivanovna... uma coisa valiosa... prata⁷... uma cigarreira⁸, assim que eu receber de volta de um amigo¹¹...”, ele interrompeu-se, confuso¹³.



1. **bringing** — trazendo
2. **something** — algo
3. **else** — outro
4. **day** — dia
5. **valuable** — de valor
6. **thing** — coisa
7. **silver** — prata
8. **cigarette** — cigarro
9. **box** — caixa
10. **Soon** — Breve
11. **friend** — amigo
12. **broke** — quebrado
13. **confusion** — confusão

“Well, we will talk¹ about it then, sir².”

“Bem, falaremos¹ sobre isso então, senhor².”



1. **talk** — falar
2. **sir** — senhor

“Good¹ -bye² —are you always at home³ alone⁴, your sister⁵ is not here with you?” He asked⁶ her as casually⁷ as possible⁸ as he went out into the passage⁹.

“Adeus, você está sempre sozinho⁴ em casa, sua irmã⁵ não está aqui com você?” Ele perguntou⁶ a ela o mais casualmente⁷ possível⁸ enquanto saía para o corredor.



1. **good** — bom
2. **bye** — tchau
3. **home** — lar
4. **alone** — sozinho
5. **sister** — irmã
6. **asked** — perguntado
7. **casually** — casualmente
8. **possible** — possível
9. **passage** — passagem

“What business¹ is she of yours², my good³ sir⁴?”

“Que assunto ela tem com você, meu bom³ senhor⁴?”



1. **business** — negócios
2. **yours** — seu
3. **good** — bom
4. **sir** — senhor

“Oh, nothing¹ particular², I simply³ asked⁴.”

“Oh, nada¹ em particular, eu simplesmente³ perguntei⁴ .



1. **Nothing** — Nada
2. **particular** — especial
3. **simply** — simplesmente
4. **asked** — perguntado

You are too quick¹....

Você é muito rápido¹....



1. **quick** — rápido

Good¹ -day², Alyona Ivanovna.”

Bom¹ dia², Alyona Ivanovna.



1. **good** — bom
2. **day** — dia

Raskolnikov¹ went out in complete² confusion³ .

Raskolnikov saiu completamente² confuso³.



1. **Raskolnikov** — Raskólnikov
2. **complete** — completo
3. **confusion** — confusão

This confusion became¹ more and more intense².

Essa confusão tornou-se¹ cada vez mais intensa².



1. **became** — tornou-se
2. **intense** — intenso

As he went down the stairs¹, he even stopped² short³, two or three times⁴, as though suddenly⁵ struck⁶ by some thought.

Ao descer as escadas¹, ele até parou² duas ou três vezes⁴, como se de⁵ repente tivesse algum pensamento.



1. **stairs** — escadaria
2. **stopped** — parou
3. **short** — curto
4. **times** — vezes
5. **suddenly** — de repente
6. **struck** — chocado

When he was in the street¹ he cried² out, “Oh, God³, how loathsome⁴ it all is! and can I, can I possibly⁵....

Quando ele estava na rua¹, ele gritou: “Oh, Deus³, como tudo isso é repugnante⁴! e será que posso, será que posso...



1. **street** — rua
2. **cried** — chorou
3. **God** — Deus
4. **loathsome** — repugnante
5. **possibly** — possivelmente

No, it's nonsense¹, it's rubbish²!" he added³ resolutely⁴. “And how could such an atrocious⁵ thing⁶ come into my head⁷?

Não, é um absurdo, é um lixo!" ele acrescentou resolutamente⁴. “E como uma coisa⁶ tão atroz⁵ pôde passar pela minha cabeça⁷?



1. **nonsense** — bobagem
2. **rubbish** — bobagem
3. **added** — adicionado
4. **resolutely** — resolutamente
5. **atrocious** — atroz
6. **thing** — coisa
7. **head** — cabeça

What filthy¹ things² my heart³ is capable⁴ of.

De quantas coisas² sujas meu coração³ é capaz⁴.



1. **filthy** — imundo
2. **things** — coisas
3. **heart** — coração
4. **capable** — capaz

Yes, filthy above all, disgusting¹, loathsome, loathsome!—and for a whole² month³ I've⁴ been....” But no words⁵, no exclamations⁶, could express⁷ his agitation⁸.

Sim, acima de tudo imundo, nojento¹, repugnante, repugnante! — e durante um mês³ inteiro estive... Mas nenhuma palavra⁵, nenhuma exclamação⁶ poderia expressar⁷ sua agitação⁸.



1. **disgusting** — nojento
2. **whole** — todo
3. **month** — mês
4. **ve** — eu
5. **words** — palavras
6. **exclamations** — exclamações
7. **express** — expressar
8. **agitation** — agitação

The feeling¹ of intense repulsion², which had begun³ to oppress⁴ and torture⁵ his heart while he was on his way⁶ to the old⁷ woman⁸, had by now reached⁹ such a pitch¹⁰ and had taken¹¹ such a definite¹² form¹³ that he did not know what to do with himself¹⁴ to escape¹⁵ from his wretchedness¹⁶.

O sentimento¹ de intensa repulsa², que começara³ a oprimir⁴ e torturar⁵ seu coração enquanto ele¹⁴ se dirigia para a velha⁷, já havia atingido tal intensidade e assumido uma forma¹³ tão definida¹² que ele não sabia o que fazer consigo mesmo para escapar¹⁵ de sua miséria¹⁶.



1. **feeling** — sentimento
2. **repulsion** — repulsão
3. **begun** — começou
4. **oppress** — oprimir
5. **torture** — tortura
6. **way** — caminho
7. **old** — velho
8. **woman** — mulher
9. **reached** — alcançado
10. **pitch** — tom
11. **taken** — levado
12. **definite** — definitivo
13. **form** — forma
14. **himself** — ele mesmo
15. **escape** — escapar
16. **wretchedness** — miséria

He walked¹ along the pavement² like a drunken³ man⁴, regardless⁵ of the passers⁶ -by, and jostling⁷ against them, and only came⁸ to his senses⁹ when he was in the next¹⁰ street.

Ele caminhou¹ pela calçada como um bêbado³, independentemente dos transeuntes⁶ e esbarrando neles, e só voltou a si quando estava na rua seguinte.



1. **walked** — caminhou
2. **pavement** — pavimento
3. **drunken** — bêbado
4. **man** — homem
5. **regardless** — sem considerar
6. **passers** — transeuntes
7. **jostling** — empurrando
8. **came** — veio
9. **senses** — sentidos
10. **next** — próximo

Looking¹ round, he noticed² that he was standing³ close⁴ to a tavern⁵ which was entered⁶ by steps⁷ leading⁸ from the pavement to the basement⁹.

Olhando¹ em volta, notou que estava perto de³ uma taberna⁵, onde se entrava por degraus que ligavam a calçada ao porão⁹.



1. **looking** — olhando
2. **noticed** — percebido
3. **standing** — de pé
4. **close** — fechar
5. **tavern** — taberna
6. **entered** — entrou
7. **steps** — passos
8. **leading** — principal
9. **basement** — porão

At that instant¹ two drunken men² came out at the door³, and abusing⁴ and supporting⁵ one another, they mounted⁶ the steps.

Naquele instante¹, dois homens² bêbados apareceram pela porta³ e, abusando⁴ e apoiando⁵ -se mutuamente, subiram os degraus.



1. **instant** — instantâneo
2. **men** — homens
3. **door** — porta
4. **abusing** — abusar
5. **supporting** — apoiando
6. **mounted** — montado

Without stopping¹ to think, Raskolnikov went down the steps at once.

Sem parar para pensar, Raskolnikov desceu imediatamente a escada.



1. **stopping** — parando

Till¹ that moment² he had never been into a tavern, but now he felt³ giddy⁴ and was tormented⁵ by a burning⁶ thirst⁷.

Até¹ aquele momento² ele nunca tinha entrado numa taberna, mas agora sentia³ -se tonto e atormentado⁵ por uma sede⁷.

ardente.



1. **Till** — Até
2. **moment** — momento
3. **felt** — sentido
4. **giddy** — vertiginoso
5. **tormented** — atormentado
6. **burning** — queimando
7. **thirst** — sede

He longed¹ for a drink² of cold³ beer⁴, and attributed⁵ his sudden⁶ weakness⁷ to the want⁸ of food⁹.

Ansiava¹ por um gole de cerveja⁴ gelada e atribuí⁵ sua súbita fraqueza⁷ à falta de comida⁹.



1. **longed** — ansiava
2. **drink** — bebida
3. **cold** — frio
4. **beer** — cerveja
5. **attributed** — atribuído
6. **sudden** — repentino
7. **weakness** — fraqueza
8. **want** — querer
9. **food** — comida

He sat¹ down at a sticky² little³ table⁴ in a dark⁵ and dirty⁶ corner⁷; ordered⁸ some beer, and eagerly⁹ drank¹⁰ off the first glassful¹¹.

Ele se sentou a uma mesinha⁴ pegajosa² num canto⁷ escuro⁵ e sujo⁶; pediu cerveja e bebeu ansiosamente⁹ o primeiro copo¹¹.



1. **sat** — sentado
2. **sticky** — pegajoso
3. **little** — pequeno
4. **table** — mesa
5. **dark** — escuro
6. **dirty** — sujo
7. **corner** — canto
8. **ordered** — encomendado
9. **eagerly** — ansiosamente
10. **drank** — bebido
11. **glassful** — copo cheio

At once he felt easier¹; and his thoughts² became clear³.

Imediatamente ele se sentiu mais¹ tranquilo; e seus pensamentos² ficaram claros³.



1. **easier** — mais fácil
2. **thoughts** — pensamentos
3. **clear** — claro

"All that's nonsense¹," he said hopefully², "and there is nothing³ in it all to worry⁴ about!"

“Tudo isso é bobagem¹”, disse ele, esperançoso², “e não há nada³ com que se preocupar⁴!”



1. **nonsense** — bobagem
2. **hopefully** — esperançosamente
3. **Nothing** — Nada
4. **worry** — preocupar

It's simply¹ physical² derangement³.

É simplesmente¹ uma perturbação física².



1. **simply** — simplesmente
2. **physical** — físico
3. **derangement** — desarranjo

Just a glass¹ of beer², a piece³ of dry⁴ bread⁵ —and in one moment⁶ the brain⁷ is stronger⁸, the mind⁹ is clearer¹⁰ and the will is firm¹¹!

Basta um copo de cerveja², um pedaço³ de pão⁵ seco⁴ - e num momento⁶ o cérebro⁷ fica mais⁸ forte, a mente⁹ fica mais¹⁰ clara e a vontade fica firme!



1. **glass** — vidro
2. **beer** — cerveja
3. **piece** — pedaço
4. **dry** — seco
5. **bread** — pão
6. **moment** — momento
7. **brain** — cérebro
8. **stronger** — mais forte
9. **mind** — mente
10. **clearer** — mais claro
11. **firm** — empresa

Phew¹, how utterly² petty³ it all is!"

Ufa¹, como tudo isso é completamente mesquinho!"



1. **Phew** — Ufa
2. **utterly** — totalmente
3. **petty** — pequeno

But in spite¹ of this scornful² reflection³, he was by now looking⁴ cheerful⁵ as though he were suddenly⁶ set free⁷ from a terrible⁸ burden⁹: and he gazed¹⁰ round in a friendly¹¹ way¹² at the people¹³ in the room¹⁴.

Mas, apesar dessa reflexão³ desdenhosa², ele agora parecia alegre⁵, como se de⁶ repente tivesse sido libertado de um fardo⁹ terrível⁸: e olhou¹⁰ em volta, de maneira amigável¹¹, para as

peessoas¹³ na sala¹⁴.



1. **spite** — despeito
2. **scornful** — desdenhoso
3. **reflection** — reflexão
4. **looking** — olhando
5. **cheerful** — alegre
6. **suddenly** — de repente
7. **free** — livre
8. **terrible** — terrível
9. **burden** — fardo
10. **gazed** — olhou
11. **friendly** — amigável
12. **way** — caminho
13. **people** — pessoas
14. **room** — sala

But even at that moment¹ he had a dim² foreboding³ that this happier⁴ frame⁵ of mind⁶ was also not normal.

Mas mesmo naquele momento¹ ele teve um vago pressentimento³ de que esse estado de espírito mais⁴ feliz também não era normal.



1. **moment** — momento
2. **dim** — escurecer
3. **foreboding** — pressentimento
4. **happier** — mais feliz
5. **frame** — quadro
6. **mind** — mente

There were few people¹ at the time² in the tavern³.

Havia poucas pessoas¹ na taverna naquele momento.



1. **people** — pessoas
2. **time** — tempo
3. **tavern** — taberna

Besides the two drunken¹ men² he had met³ on the steps⁴, a group⁵ consisting⁶ of about five men and a girl⁷ with a concertina⁸ had gone out at the same time.

Além dos dois homens² bêbados¹ que encontrou na escadaria, saiu ao mesmo tempo um grupo⁵ composto por cerca de cinco homens e uma menina com concertina.



1. **drunken** — bêbado
2. **men** — homens
3. **met** — conheci
4. **steps** — passos
5. **group** — grupo
6. **consisting** — consistindo
7. **girl** — garota
8. **concertina** — sanfona

Their departure¹ left² the room³ quiet⁴ and rather⁵ empty⁶.

A partida¹ deles deixou a sala³ silenciosa e bastante vazia⁶.



1. **departure** — partida
2. **left** — esquerda
3. **room** — sala
4. **quiet** — quieto
5. **rather** — em vez de
6. **empty** — vazio

The persons¹ still in the tavern were a man² who appeared³ to be an artisan⁴, drunk⁵, but not extremely⁶ so, sitting⁷ before a pot⁸ of beer⁹, and his companion¹⁰, a huge¹¹, stout¹² man with a grey¹³ beard¹⁴, in a short¹⁵ full¹⁶-skirted¹⁷ coat¹⁸.

As pessoas¹ que ainda estavam na taberna eram um homem² que parecia ser um artesão⁴, bêbado⁵, mas não muito, sentado⁷ diante de um bule de cerveja⁹, e seu companheiro¹⁰, um homem enorme¹¹ e corpulento, de barba¹⁴ grisalha, com um casaco¹⁸ curto¹⁵ de saia longa.



1. **persons** — pessoas
2. **man** — homem
3. **appeared** — apareceu
4. **artisan** — artesão
5. **drunk** — bêbado
6. **extremely** — extremamente
7. **sitting** — sentado
8. **pot** — pote
9. **beer** — cerveja
10. **companion** — companheiro
11. **huge** — enorme
12. **stout** — robusto
13. **grey** — cinza
14. **beard** — barba
15. **short** — curto
16. **full** — completo
17. **skirted** — contornado
18. **coat** — casaco

He was very drunk: and had dropped¹ asleep² on the bench³; every now and then, he began⁴ as though in his sleep⁵, cracking⁶ his fingers⁷, with his arms⁸ wide⁹ apart¹⁰ and the upper¹¹ part¹² of his body¹³ bounding¹⁴ about on the bench, while he hummed¹⁵ some meaningless¹⁶ refrain¹⁷, trying¹⁸ to recall¹⁹ some such lines²⁰ as these:

Ele estava muito bêbado e adormeceu no banco³; de vez em quando, ele começava⁴ como se estivesse dormindo², estalando os dedos⁷, com os braços⁸ bem abertos e a parte superior¹¹ do corpo¹³ saltando sobre o banco, enquanto cantarolava¹⁵ algum refrão¹⁷ sem¹⁶ sentido, tentando¹⁸ lembrar¹⁹ alguns versos como estes:



1. **dropped** — derrubado
2. **asleep** — dormindo
3. **bench** — banco
4. **began** — começou
5. **sleep** — dormir
6. **cracking** — rachaduras
7. **fingers** — dedos
8. **arms** — braços
9. **wide** — largo
10. **apart** — separado
11. **upper** — superior
12. **part** — papel
13. **body** — corpo
14. **bounding** — delimitando
15. **hummed** — cantarolou
16. **meaningless** — sem sentido
17. **refrain** — refrão
18. **trying** — tentando
19. **recall** — lembrar
20. **lines** — linhas

CHAPTER II

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-portuguese>.

CHAPTER III

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-portuguese>.

CHAPTER IV

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-portuguese>.

CHAPTER V

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-portuguese>.

CHAPTER VI

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-portuguese>.

CHAPTER VII

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-portuguese>.

CHAPTER I

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-portuguese>.

CHAPTER II

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-portuguese>.

CHAPTER III

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-portuguese>.

CHAPTER IV

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-portuguese>.

CHAPTER V

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-portuguese>.

CHAPTER VI

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-portuguese>.

CHAPTER VII

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-portuguese>.

CHAPTER I

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-portuguese>.

CHAPTER II

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-portuguese>.

CHAPTER III

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-portuguese>.

CHAPTER IV

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-portuguese>.

CHAPTER V

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-portuguese>.

CHAPTER VI

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-portuguese>.

CHAPTER I

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-portuguese>.

CHAPTER II

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-portuguese>.

CHAPTER III

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-portuguese>.

CHAPTER IV

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-portuguese>.

CHAPTER V

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-portuguese>.

CHAPTER VI

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-portuguese>.

CHAPTER 27.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-portuguese>.

CHAPTER II

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-portuguese>.

CHAPTER III

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-portuguese>.

CHAPTER IV

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-portuguese>.

CHAPTER V

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-portuguese>.

CHAPTER I

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-portuguese>.

CHAPTER II

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-portuguese>.

CHAPTER III

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-portuguese>.

CHAPTER IV

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-portuguese>.

CHAPTER V

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-portuguese>.

CHAPTER VI

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-portuguese>.

CHAPTER VII

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-portuguese>.

CHAPTER 39.

This content is not available in the sample book. The book can be purchased on Leanpub at <https://leanpub.com/churvaness-crime-portuguese>.